

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

HERALD

• L E M S S A G E R •



1. Різдвяне Послання Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України	2,3
2. Nativity Epistle of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Hierarchs beyond the borders of Ukraine	4,5
3. Patriarchal Proclamation for Christmas 2019	5
4. Різдвяне і Новорічне Привітання Єпископата Української Православної Церкви в Канаді	6
5. Nativity and New Year Greeting of the Episcopate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.....	7
6. From the Office of the Chancellor	10,11
7. XXIV Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC)	12
8. Храмове Свято та Річні Збори Членів Колегії Св. Андрея	14
St. Andrew's College Feast Day and Annual General Meeting	14,15
Ordination	16
Power Smart Lighting Project	16
9. New Testament 115	17
10. Ethics 336	17
11. Order of St. Andrew donations	17
12. Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation Grant	18
13. St. Andrew's College in Winnipeg 2018 – 2019 Annual Reports	18
14. Khram at St. Michael's Ukrainian Orthodox Heritage Church in Winnipeg, Manitoba	18
15. Українська Православна Митрополича Катедра Пресвятої Тройці, Вінніпег, Манітоба	22,23
16. Українська Православна Катедра Св. Івана Хрестителя, Едмонтон, Альберта	24,25
17. Українська Православна Катедра Св. Володимира, Торонто, Онтаріо	26,27

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ПОСТІЙНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПІСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

2019 - 2020



До улюблених священнослужителів та вірних
Української Православної Церкви
поза межами України і на її рідних землях

Христос Рождається!

Сьогодні Свята Православна Церква урочисто святкує Різдво Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа, серця всіх нас переповнені великою і незбагненою радістю, Бог явився на землі во плоті, цю подію очікувало все людство від часів Адама і Єви, про неї провіщали пророки Старого Заповіту: «Ось Діва в утробі прийме і народить Сина і дадуть Йому ім'я Еммануїл, що означає: з нами Бог» (Іс. 7:14), бо визволення послав Господь народу Своему (псалом 110:9), бо спасіння людського роду не могло здійснитись людськими силами, для цього потрібно було прирешити у світ Бога.

Людство, яке перебувало в царстві гріха, темряви і відчаю отримало радісну звістку, що народився Спаситель людського роду, що з нами Бог! Син Божий на землі! Він народжується від Діви Марії як маленьке Дитятко! Син Божий стає і Сином людським, приймає людську плоть через втілення, в особі Новонародженого Христа людська і божественна природа з'єднуються незлитно, нероздільно, незмінно і нерозлучно. Господь стає як один з нас, стає у всьому подібний нам крім гріха. В особі Новонародженого Христа Спасителя Бог принижується, як пише апостол Павло: «принизив Себе Самого, прийнявши образ раба, зробившись подібним до людей, і з вигляду став як чоловік» (Флп 2:7) ради нашого спасіння.

Люди народжуються одні в багатстві, інші народжуються в бідності, одні люди стараються жити з Богом і в святості, інші люди живуть в гріху і забувають за Бога, а потім смерть забирає одних і інших. Від створіння світу, все у цьому світі повторюється і немає нічого нового під сонцем. Але сьогодні ми святкуємо народження Господа нашого Ісуса Христа, про народження якого святий Іоанн Дамаскин говорить, що ця подія «тільки єдина нова під сонцем». Син Божий народжується від Діви Марії. Дивний і незбагнений Промисел Божий про нас людей і ради нашого спасіння. Бо народжується Цей, який сотворив всіх і все, народжується Цей, який немає ні початку і ні кінця, Син Божий стає і Сином людським, Безсмертне з'єднується з смертним, Несотворенне з сотвореним, щоб спасти людей від їх гріхів і дарувати спасіння.

А що приготувало людство подарувати Новонародженому Спасителю? «Земля вертеп Неприступному приносить» чуємо ми слова відповіді в кондаку в день свята Різдва. У місті Віфліємі не знайшлося місця для народження Господа нашого Ісуса Христа, ні в один готель не прийняв Діву Марію і праведного Йосифа, щоб навіть

заночувати. Маленький Ісус народжується в бідному вертепі, бо серед людей Йому не найшлось місця. В бідності і скромності народжується Цар світу, не в царських палатах, не в багатому домі, а вертепі у якому тримали домашніх тварин. Бо Господь прийшов на цей світ не для того, щоб Йому служили, але щоб служити всім нам, Його не цікавила ні політична влада, ні багатство, ні слава, Він залишився Непроступним до всіх спокус і благ цього світу, Він не прийшов ними володіти, Він прийшов перемогти цей світ зі всіма його тлінними цінностями, перемогти гріх і смерть. І Він переміг, переміг найбільшою силою, яку ніхто і ніколи не бути мати у такій повноті, як має Бог. Ця сила – любов. Його любов до нас перемогла навіть смерть. Син Божий сходить на землю, тому що Бог так возлюбив всіх нас: «що дав Сина Свого Єдинородного, щоб усякий хто вірує в Нього не загинув, а мав життя вічне» (Ів. 3,16).

В наші дні дуже часто для Господа немає місця в житті багатьох людей, в житті родин, суспільства, народів і держав. Творіння не потребує свого Творця, люди будують рай на землі без Бога, але без Бога в кінцевому результаті життя людей перетворюється в пекло, де панує тільки гріх, безнадія і смерть. А Син Божий народжується, щоб дарувати нам надію, що ми не одні, ми не покинуті, ми не сироти, що з нами Бог! Серце кожної віруючої людини переповнене великою радістю, тому що народився Спаситель, що прийшов у світ віддати себе за нас, якому одному під силу здійснити спасіння всього людства, очистити нас від гріхів і перемогти смерть.

Сьогодні радіють небеса і земля, Ангели на небесах виголошують: «Слава в вишніх Богу і на землі мир, в людях благовоління» (Лк 2:14), а бідні пастухи першими удостоєні поклонитися Новонародженому Спасителю. То ж і ми направимо наші серця і молитви до Вифлеємської печери, що маленький Христос благословив і нас, наповнив нас Своїми великими милостями і щедротами, миром і радістю, а також дарував нам духовні і тілесні сили жити з Ним і для Нього.

Щиро вітаємо побожний український нарід в Україні та розсіяний по всіх куточках землі - в США, Канаді, Західній Європі, Австралії, Новій Зеландії та Південній Америці з великим празником Різдва Христового і молитовно бажаємо, щоб Новий 2020 рік був мирним і благословенним від Господа.

Христос Рождається! Славимо Його!

З архипастирським благословенням,

- + Юрій** – Митрополит Української Православної Церкви в Канаді
- + Антоній** – Митрополит Української Православної Церкви США, Південної Америки та Діаспори
- + Єремія** – Архієпископ Української Православної Єпархії в Південній Америці
- + Даниїл** – Архієпископ Української Православної Церкви США та Діаспори
- + Іларіон** – Єпископ Української Православної Церкви в Канаді
- + Андрій** – Єпископ Української Православної Церкви в Канаді



NATIVITY EPISTLE OF THE PERMANENT CONFERENCE OF UKRAINIAN ORTHODOX HIERARCHS BEYOND THE BORDERS OF UKRAINE

2019 - 2020

**To the beloved
Clergy and Faithful of the Ukrainian Orthodox Church
beyond the Borders of Ukraine and on her native soil.**

Christ is Born!

Today, the Holy Orthodox Church radiantly celebrates the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ and the hearts of all of us are filled with great and incomprehensible joy; God in the flesh appeared on earth. All humanity had anticipated this event since the time of Adam and Eve. As the prophets of the Old Testament proclaimed: "Behold the Virgin shall conceive and bear a Son, and you shall call His name Immanuel" which is translated, "God is with us" (Isaiah 7:14). The Lord sends redemption to His people (Psalm 110:9). The salvation of the human race cannot be achieved by human forces and for this reason it is necessary for God to come into the world.

Mankind, which had been dwelling in gloom and in the realm of sin, darkness and despair, has received good news and is filled with joy because the Savior of the human race is born - God is with us! The Son of God is on earth! He is born of the Virgin Mary as a little Baby! The Son of God becomes the Son of man and through the Incarnation takes on human flesh in the person of the newborn Christ. Divine and human nature are united unconfusedly, inconvertibly, indivisibly, inseparably. The Lord becomes like one of us, in everything like us, except He is without sin. God is humbled in the person of the newborn Christ the Saviour. As the Apostle Paul writes: "He made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of man." (Philippians 2: 7)

Some people are born into riches, others are born in poverty; some people try to live with God and in holiness; other people live in sin and forget about God. Later, death takes away one and all. Since the creation of the world, everything in it is repeated and there is nothing new under the sun. But today we are celebrating the birth of our Lord Jesus Christ, the birth which St. John of Damascus spoke about "This is the only new occurrence under the sun. The Son of God is born of the Virgin Mary." This Divine providence for us people and for the sake of our salvation is wonderful and incomprehensible because He is born. He, Who created all things and has no beginning or end, is born. The Son of God also becomes the Son of man. The immortal unites with the mortal, the uncreated with the created, to save men from their sins and to grant them salvation.

And how prepared was mankind to welcome and give gifts to the Newborn Savior? We hear the answer in the words of the Kondak on Christmas Day: "the earth offers a cave to the Unapproachable one." In the city of Bethlehem there was no room for the birth of our Lord Jesus Christ; no hotel had taken in the Virgin Mary and the righteous Joseph for

the night. The Little Jesus is born in a poor manger because He has no place among men. The King of the world is not born in royal palaces, not in rich houses, but in poverty and humility, in a cave where animals are kept. The Lord came into this world not just so we could serve Him, but so He could serve all of us. He was not interested in political power, nor wealth, nor glory; He remained untouched by all the temptations and benefits of this world; He did not come here to possess them. He came to conquer this world with all its corrupt values, to overcome sin and death. And He has conquered these, conquered them with the greatest power that no one, except the fullness of God, will ever have. This power is love. His love for us even overcame death. The Son of God descends to the earth because God so loved us all "that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life" (John 3:16).

In our time, very often there is no place for the Lord in the lives of many people, in families, in society, in nations and states. Creation does not need its Creator; humans build paradise on earth without God, but in the end, without God, human life becomes hell, dominated only by sin, hopelessness, and death. But the Son of God is born to give us hope that we are not alone, we are not abandoned, we are not orphans, but that God is with us! The heart of every faithful believer is filled with great joy because the Savior is born. He came into the world to sacrifice Himself for us. He alone can bring salvation to all humanity and cleanse us from our sins and overcome death.

Today the heavens and the earth rejoice; the angels in heaven declare: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill towards men." (Luke 2:14). The poor shepherds were the first to honor, to worship the Newborn Savior. We shall also send our hearts and prayers to the cave of Bethlehem, so that the little Christ will also bless us, fill us with His abundant graces and generosity, with peace and joy, and grant us spiritual and bodily powers to live with and for Him.

We sincerely greet the pious Ukrainian people in Ukraine and all those dispersed throughout all the corners of the earth - in the United States, Canada, Western Europe, Australia, New Zealand and South America - with a joyous Nativity Feast, and we prayerfully wish that the New Year, 2020, will be peaceful and blessed by the Lord.

With Archpastoral blessings,

+ **YURIJ** – Metropolitan Ukrainian Orthodox Church of Canada
+ **ANTONY** – Metropolitan Ukrainian Orthodox Church of the USA, South America and Diaspora
+ **JEREMIAH** – Archbishop Ukrainian Orthodox Eparchy of South America
+ **DANIEL** – Archbishop Ukrainian Orthodox Church of the USA and Diaspora
+ **ILARION** – Bishop Ukrainian Orthodox Church of Canada
+ **ANDRIY** – Ukrainian Orthodox Church of Canada



Patriarchal Proclamation for Christmas 2019



† BARTHOLOMEW

*By God's Mercy Archbishop
of Constantinople-New Rome
and Ecumenical Patriarch
To All the Plenitude of the Church
Grace, mercy and peace from the
newborn Saviour Christ in Bethlehem*

Beloved brothers and sisters in the Lord,

Having once again arrived at the great feast of the Lord's Nativity, we glorify with hymn and spiritual song the One who emptied Himself for our sake and assumed our flesh so that He might redeem us from captivity to evil and open the gates of paradise to the human race. The Church of Christ rejoices as it liturgically experiences the whole mystery of Divine Economy and receives a foretaste of the glory of the eschatological kingdom, offering a good and godly witness to faith, hope and love in the world.

The character of the Church, while "not of this world," does not isolate the Church from historical and social reality, but inspires and strengthens its witness. The Church, then, ever in reference to the eternal destiny of man, serves his existential needs, pouring out, like the Good Samaritan, "oil and wine" on his wounds, becoming a "neighbor" for everyone "who falls among thieves" (cf. Luke 10.25–37), healing contemporary "cultural illnesses" and illuminating people's minds and hearts. As the presence of the Holy Spirit in the life of the faithful, spirituality means witnessing in word and deed to the hope that is in us and has nothing to do with barren introversion. The Holy Spirit is the giver of life, the source of goodness, the bestower of gifts, life and light. The Christian is a human being that is afire, loves God, humanity and beauty, active and creative.

The Gospel of the Nativity is again heard this year in a cultural environment where supreme value is attributed to "individual rights." Self-centeredness and the deceit of self-realization diminish social integrity, weaken the spirit of fellowship and solidarity, and objectivize interpersonal relations. Unrestricted emphasis on economy and secularization deepen the existential vacuum and lead to the diminishment of man's creative forces.

The Church cannot possibly ignore these developments, whose consequences are primarily endured by our youth through the enchanting mechanism of technology and the manifold promises of "false par-

adises." The Holy and Great Council of the Orthodox Church (Crete, 2016) emphatically invited our youth "to become aware that they are bearers and at the same time the continuation of the ancient and blessed tradition of the Orthodox Church," to actively participate in the life of the Church, "to courageously preserve and dynamically cultivate the eternal values of Orthodoxy in order to convey the life-giving witness of Christianity." (Encyclical, § 8–9)

In this same spirit, adhering to the exhortation of the Holy and Great Council but also in light of the recent election and enthronement of the new Archbishops of America, Australia and Thyateira-Great Britain for three large Eparchies of the Ecumenical Throne in the Diaspora, we declare 2020 as the "year of spiritual renewal and due concern for the youth," inviting all our clergy and faithful to participate in and support this inspiring effort.

We aspire to the advancement of a "dialogical pastoral ministry" with imagination and vision, with unshakable faith in the eternally flowing grace of God and confidence in the power of human freedom. This pastoral ministry is centered on human persons and must turn young people away from "seeking their own interests" and "pleasing themselves" to a love that "does not seek its own" and "is pleasing to God," from "material goods" to "the only One who is good," from "endless needs" to the "one thing that alone is needed," thereby contributing to the promotion of everyone's charismas. Our truly free self is born by offering our self.

The foundation of the Christian conscience's awakening remains to this day the experience and understanding of the meaning of Christian worship as well as its communal, Eucharistic and eschatological character. Young people must recognize that the Church is not a "union of Christians" but the "Body of Christ." We call the reverend clergy of the Holy Great Church of Christ throughout the world to a "kenotic" pastoral mobilization. We should not wait for our young men and women to come to us, but we should reach out to them ourselves, not as judges but as friends, in imitation of the "good shepherd," who "gives his life for his sheep" (John 10.11). A shepherd is always vigilant and on guard, aware of the pastoral needs of the youth and their social environment in order to act accordingly. His pastoral intervention draws inspiration and direction from the tradition of the Church, offering young people not merely "support" but the "truth" of freedom "to which Christ has set us free." (Gal. 5.1)

With these thoughts, we devoutly worship the Holy Child of Bethlehem and wish all of you from the festive

Різдвяне і Новорічне Привітання Єпископата Української Православної Церкви в Канаді

*Улюблені в Христі Сонастирі, Преподобні Монахи,
Боголюбиві Брати і Сестри, Дорога Молодь і Діти,*

Христос Рождається! Славимо Його!

■ Ми, єпископи УПЦК, щиро вітаємо Його Високопреосвященство, Високопреосвященнішого ІВАНА, Митрополита-Емерита; Канцлера УПЦК протоієрея Тараса Удода; Світлу Консисторію; канцелярійний штаб; все наше духовенство, монашество, мирян, Колегію Св. Андрея та її Дирекцію, Богословський факультет та студентів; Орден Св. Андрея, Союз Українців Самостійників з його складовими організаціями; жителів старечих домів, студентів наших інститутів: Св. Володимира, Св. Петра Могили і Св. Івана; редакторів та працівників часопису Вісник (видавництва Екклезія), та журналу Промінь, всі літні дитячі оселі, СУМК-Українська Православна Молодь, Братства, Українські наукові установи й організації, усіх хворих і недужих в лікарнях, домах опіки і в своїх домах.

В День Різдва Христового ми розділяємо радість свята з всіма вами, братами і сестрами у Христі по всьому світі, особливо в нашій рідній Україні. В українській традиції родина збирається разом і сідає за святковий стіл на Святвечір зустріти Свято Різдва Христового відповідно з нашими багатими українськими звичаями. Святвечір починається з подячною молитвою Богові за Його щедрі дари нам українським православним вірним в Канаді. Згодом господар роздає кожному кутю, традиційну варену пшеницю з медом—це древній символ життя та зв'язків з предками і землею. Порожнє місце за святковим столом—це в знак поминання спочилих рідних. Під час наших святкувань ще більше молимося за наших предків, які жили віками назад, і які не покинули своєї православної віри протягом складних періодів української історії. Вони стали ще більше віруючими і побудували чудові церкви і собори, щоб прославляти Бога. До Канади вони привезли з собою свою міцну віру і стійкість, поширюючи Слово Боже серед своїх дітей і своїх спільнот.

Ми пам'ятаємо їхні зусилля у церковобудуванні у цей час підготовки до 24-го Собору УПЦК, який відбудеться у липні 2020 р. Цей собор загального членства УПЦК складає важливу подію в житті нашої Церкви. Ми закликаємо всіх вірних, особливо нових парафіян, молодь, жінок та нових іммігрантів до Канади, взяти активну участь у нашому церковному управлінні, щоб поділитися своїми ідеями і Богоданими талантами на благо нашої духовної спільноти.

Протягом Різдвяних свят наші серця і думки залишаються з нашими братами і сестрами в Україні, які й досі переживають великі випробування і збройні конфлікти. Ми закликаємо наших священнослужителів і віруючих продовжувати молитися за мир і захист України від ворогів під час богослужень та у приватних молитвах. Ми також закликаємо всіх підтримати різні проекти гуманітарної допомоги страждаючим в Україні.

Ми вітаємо нашу Сестру-Церкву, Православну Церкву України, яка в цьому році одержала Томос Автокефалії з рук Його Всесвятости, Всесвятішого Варфоломея, Патріарха Константинопольського і бажаємо їй первоієрархові, Його Блаженству, Митрополиту Епіфанію, всьому єпископату, духовенству та вірним рясних Божих ласк для її міцніння, росту та розвитку.

При цій нагоді Різдва Христового молимося за мир, злагоду, які принесуть нам надію на вічне спасіння, а тим що страждають потішання. Нехай божественне світло цих свят засяє в наших серцях, щоби вступити в цей новий рік з твердим наміром ділитися своїм добром з потребуючими.

Нехай Божя ласка і безмежна радість з нагоди Різдва Христового буде з нами на протязі всього Нового 2020-го року.

Христос Рождається! Славимо Його!

† **ЮРІЙ**, Архієпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії,
Митрополит Всєї Канади, Первоієрарх УПЦК
† **ІЛАРІОН**, Єпископ Едмонтону і Західної Єпархії УПЦК
† **АНДРІЙ**, Єпископ Східної Єпархії УПЦК

Святе Різдво 2019 р.Б. і Новий 2020-ий Рік

Phanar a blessed Holy Twelvetide as well as a fruitful new year of our Lord, invoking on you the life-giving grace and great mercy of our Savior Christ, who condescended to the human race, the “God with us.”

Christmas 2019

Your fervent supplicant before God
†Bartholomew of Constantinople

Nativity and New Year Greeting of the Episcopate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada



*Beloved Co-pastors in Christ, Venerable Monastics,
God-loving Brothers and Sisters, Dear Youth and Children,*

Christ Is Born! Let Us Glorify Him!

■ We, the Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, sincerely greet: His Eminence John, Metropolitan-Emeritus; the Chancellor of the UOCC, The Very Rev. Arch-Priest Taras Udod; Consistory members; Consistory office personnel; all of our clergy; monastics and laity; St. Andrew's College and its Board of Directors, faculty and students; the Order of St. Andrew, the Ukrainian Self-Reliance League and its component organizations; residents of our seniors' residences; students of St. Vladimir, St. Petro Mohyla and St. John's Institutes, the editorial staff of The Visnyk /The Herald, the Publisher Ecclesia, and Promin; all youth camps, CYMK-Ukrainian Orthodox Youth; our Brotherhoods, Ukrainian educational institutes; all those who are ill and infirmed in hospitals, care homes and shut-ins.

We offer our sincere wishes of joy and peace for a blessed Feast Day of the Nativity of Christ. According to our timeless Ukrainian traditions, families gather for the richly symbolic Nativity Eve meal. It begins with prayer to thank God for His many blessings bestowed upon us, His Ukrainian Orthodox faithful here in Canada. Then the head of the household distributes to family members the traditional dish of kutya, boiled wheat with honey, an ancient symbol of life and bonds to our ancestors and to our land. There is also an empty place setting at the Nativity Eve table in remembrance of the reposed. As we enjoy the abundance of the Nativity meal, let us pray with additional fervour for these past generations of our family members, who did not abandon their Orthodox faith throughout difficult periods of Ukrainian history, but who instead cultivated deep devotion and built magnificent churches and cathedrals to glorify God. They brought their strong faith and resilience to Canada, spreading God's Word to their children and their communities.

We remember their efforts as we prepare for the 24th SOBOR of the UOCC in July 2020. This general council of the membership is an important event in the life of our Church. We encourage all of the faithful, particularly new parish members, youth, women and newcomers to Canada, to take an active part in our Church governance, to share their voice and ideas and lend their God-given talents for the betterment of our spiritual community.

During this Nativity season, our hearts and thoughts remain with our brothers and sisters in Ukraine who continue to experience the hardship of armed conflict. We encourage our clergy and faithful to continue to pray for peace and the protection of Ukraine during liturgical services and private prayer. We also encourage all to support the many projects of humanitarian assistance for the suffering people of Ukraine.

We greet our Sister-Church, the Orthodox Church of Ukraine, which this year received the Tomos of Autocephaly from the hands of His All-Holiness, Patriarch Bartholomew, the Patriarch of Constantinople, and desire for its Primate, His Beatitude, Metropolitan Epiphany, all of the episcopate, clergy and faithful the bounty of God's graces for its strength, growth and development.

On this joyous occasion of the birth of our Lord and Saviour Jesus Christ, let us pray that God's peace and love may bring hope for eternal salvation and comfort to the suffering in the world. May the wondrous influence of the Nativity of Christ fill our hearts. As we enter into this New Year, may we share willingly God's abundant gifts to us with those in need.

May the grace of God and the joy of the Nativity of Christ be upon all throughout 2020.

Christ Is Born! Let Us Glorify Him!

† YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy,
Metropolitan of All Canada, Primate of the UOCC

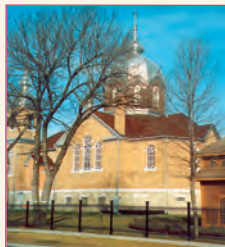
† ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy

† ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy

Holy Christmas 2019 and New Year 2020

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ПОКРОВИ UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. MARY THE PROTECTRESS

820 Burrows Ave., Winnipeg, MB R2W 0R2 Tel.: (204) 586-5440; Res.: (204)416-3733



ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО! • CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

З нагоди свят Різдва Христового, Нового Року і Богоявлення, сердечно вітаємо Високопреосвященнішого ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита Канади, Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді; Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Митрополита-Емерита ІВАНА; членів Світлої Консисторії і Канцлера Української Православної Церкви в Канаді, протоієрея Тараса Удода; всіх членів і прихильників нашої громади; складові організації; всіх хворих і недужих. Нехай Різдво Христове, що є початком нашого спасіння, наповнює Ваші серця глибокою вірою, братньою любов'ю, теплою надією та радісним, святковим настроєм і благополуччям!

о. Олександр Гаркавий, настоятель та Управа Собору Св. Покрови в Вінніпегу

On behalf of the Executive of the Cathedral of St. Mary the Protectress in Winnipeg we would like to extend our warmest wishes to His Eminence YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; Metropolitan-Emeritus JOHN; V. Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; to all members of the Consistory, to all parishioners and to all those who are unable to attend these Nativity services due to illness. May you have a joyous and memorable Nativity of Christ the Lord, and the best of health and much success with God's blessings of love and peace in the New 2020 Year of our Lord!

ST. MARY THE PROTECTRESS UKRAINIAN ORTHODOX MILLENNIUM VILLA, INC.

800 Burrows Ave., Winnipeg, Manitoba, R2X 3A9 Tel.: (204) 586-5816

Дирекція та Управа Дому Св. Покрови засилає найкращі побажання веселих та щасливих Різдвяних Свят Єпископату, Всечеснішому Духовенству, Консисторії Української Православної Церкви в Канаді та всьому українському народові в Канаді й в цілому світі.

The Board of Directors and the staff of St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Millennium Villa, extend our best wishes to His Eminence Metropolitan Yuriy, to all bishops, to members of the Consistory of the UOCC and to all clergy as well as to all Ukrainians living throughout the world, for a joyous and memorable Nativity of Christ the Lord.



Underground tunnel linking The Millennium Villa with St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On this Feast Day of Christ's Nativity and the New Year, we extend sincere greetings to: His Eminence Metropolitan YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; the Consistory of the UOCC along with its Chancellor, Very Rev. Archpriest Taras Udod; Reverend Clergy and their families; the Ukrainian people everywhere and everyone of goodwill. May the Newborn Jesus bless you with His richest Blessings and may the New Year 2020 be more joyous and successful than all the preceding ones for you and yours!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!



УКРАЇНСКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИХАІЛА

ST. MICHAEL'S UKRAINIAN ORTHODOX HERITAGE CHURCH

110 Disraeli Street,
Winnipeg, MB R2W 3J5

DIVINE LITURGY

Sunday at 10:00 a.m.

Rev. Fr. Bohdan Statkevych
— Pastor

Rt. Rev. Protopresbyter
Dr. Oleg Krawchenko
— Attached Priest

Helen Mayba — President

Манітобська Провінційна Управа Союзу Українців Самостійників Канади

Христос Рождається! Славимо Його!

Бажаємо Вам веселих свят
Різдва Христового
і щасливого Нового року.

Кожне серденько вісточка гріє:

Народила Ісуса Марія!

Благодатні слова промовляймо!

Про родину свою пам'ятаймо!

Добрих днів, ясных мрій

Побажаймо усім.

І на Ісуса свого привітаймо...

Manitoba Provincial Executive of the Ukrainian Self Reliance League of Canada

Christ Is Born! Let Us Glorify Him!

Wishing you a joyous celebration
of the Birth of Christ
and a prosperous New Year.

“from the desk(-top) of the Chair of the Presidium / Chancellor”



Very Reverend Archpriest Taras Udod, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Chair of the Presidium of the Consistory Board

world. ...”

I begin with the quote above—the first line of our Nativity Troparion, which we joyously sing out through “Rizdvo,” along with all of our beautiful “kolyady” (carols.) And, I am inspired—no doubt by our God “who comes from way above,” to us, to us living and struggling to acquire the Kingdom of Heaven in and through this material world. Our God does indeed come to be with us “z namy Boh!—God (is) with us!” And, His Nativity shines a Light upon the world, and therefore upon every one of us, including those of us who seek to serve and lead in our parishes and communities, as well as on regional and national levels of our church’s administration.

I feel called to offer some further thoughts in reflecting upon progress made regarding “church life and administration,” OR—what “Rizdvo”—the coming of God into the world, and on the “twelfth day” of the feast, the revelation by God the Father, that indeed, “this is my Beloved Son in whom I am well-pleased...” (at “Yordan,”—the Feast of the Epiphany or Theophany of Our Lord,) means to those of us who serve.

As the Holy Fathers have taught and handed down to us, the One Church of Our Lord and Saviour Jesus Christ has two aspects: there is the “**Church Triumphant**” and the “**Church Militant**.” As Christians we are at all times called and indeed challenged to bear these two aspects in mind, and to be willing to pay whatever price needs to be paid to support the Church, *and in both aspects*. Let me reflect a little more about how the world around us draws our attention away from our sustained and continued discipleship (coming from the words *disciple* and *discipline*,) in honouring both of these aspects.

When the Fathers write of the **Church Triumphant**, they are referring to that which we associate and

(Note: the following message is similar to the message in this “spot” two years ago. (Unfortunately, we were unable to publish a Nativity—New Year’s Visnyk in Dec–Jan 2018-2019. Prosymo vybachennya.) My hope and prayer is that we all have moved “two years closer” in our sojourn of loving and serving our God ... with us!)

“Your Nativity, O Christ our God, has shone the Light of knowledge upon the

З Різдом Христовим, Новим Роком, та Йорданом!

The heavens declare the glory of God...” and our Loving God has blessed to prepare to celebrate a “fifth” Nativity of Our Lord, the XXIVth Sobor (of 2020,) and the feast of the Baptism of Our Lord “Yordan” (of the term of the XXIIIrd Sobor, and following of our UOCC,)

On this occasion, Dobr. Sonia and I extend our sincere gratitude and appreciation to all of our Brothers and Sisters—members, supporters and friends of our UOCC, for your service in many different ways. In particular, we continue to be most grateful for the “love in action” that so many of you continue to express.

We greet, which means, for us—dyakuyu—thank you... to Vladyka Mytropolit Yuriy, to Vladyka Ilarion, and to Vladyka Andriy, for your service as our arch-shepherds.

We greet—dyakuyu—thank you... to all the other Consistory Board members. May the “original” shepherds inspire us all in our humble obedient service to and for our Church. May God bless you all, and all the members of your families!

We greet—dyakuyu—thank you... to all the priests, deacons, (and all members of orders of clergy,) and your families, of our UOCC. Dobr. Sonia and I appreciate the particular challenges faced by you otsi-sobratyya, and dobrodiyky in seeking to both be faithful to our service and calling, AND to be there with and for each other and our own families. Let us never forget ... God is with us!

We greet—dyakuyu—thank you ...to my fellow labourers and servants, here in the office of the Consistory. Your contributions—too often over-looked and not noted, ARE much appreciated. God bless you all, along with your families!

And, last but most certainly not least, we greet—dyakoyu—thank you... to all of our brothers and sisters, members, (especially, and your families,) and supporters and friends of our UOCC. May you all know that every member of our church has the opportunity to love and to serve, may you all continue in your examples of love and service in your homes, parishes and communities. And may your examples inspire us all into this new Jubilee-Centennial Year of 2020!

**ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!
CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!**

z Bohom! (with God!)

(fr.) Taras and Dobr. Dr. Sonia Udod



often call to mind with a “beautiful service,” with that deep and profound sense of awe and wonder when we gather, for example on Rizdvo, and joyously and loudly proclaim “Boh Predvichnyj Narodyvsya. The Church Triumphant is that worshipping and proclaiming Church where the worship and proclaiming goes on without stopping, and the place where we are drawn to when we enter into our beautiful physical structures – churches, and in particular, when we are worshipping an praying together in those churches, many of which stand empty too much of the time on the western Canadian prairies, now. It is this Church Triumphant that we feel drawn to and into. It is this Church Triumphant that draws our attention and it is this Church Triumphant that we seek to build up in every way we possibly can, as God’s grace allows. And yet, at the same time, *in order to have and continue to build* the Church Triumphant (as God’s Gift to us!.)—we are called to engage in working in and for and with the other aspect...

When the Fathers write of the **Church Militant**, they are referring to the “business,” the “worldly administration” of the Church. Indeed the challenges that the heavenly institution (Church Triumphant,) continually faces in being the Church in the material, physical world in which we live. And here’s the key point – if we seek to be faithful to the Gospel of Our Lord and Saviour Jesus Christ, we all, everyone of us must bear the responsibility for the Church Militant and for the Church’s engagement in and with the world. For, without a sense of the Church Militant, (and without the paying of the price for it,) we will have great difficulty partaking of or perceiving even of the Church Triumphant.

To put this yet another way—and the Incarnation of God, the Birth of Our Lord and Saviour Jesus Christ underscores this in a most direct and profound way ... We need to give of ourselves fully, completely and without reservation to the Church Militant, so that we can experience the Church Triumphant. We cannot give minimally of our time, our energy or our resources to the Church (Militant) and expect to receive much (or even perceive or experience much) in the Church Triumphant. And if we either wait for someone else to take the lead, (or in our opinion to “give or contribute more time or money,”) *first*, then we collectively undermine the very One Church that is the Ark of our Salvation—our vessel to take us into the Kingdom of Heaven.

I believe there has been and continues to be a growing awareness of the tremendous legacy, and inheritance that those of us now called to serve and lead have been blessed with. Our churches ARE beautiful, our church services ARE even more beautiful and especially edifying and sanctifying! AND it is us, every one of us – yes, you and me, who are called to take care of the

“business side” (Church Militant!) of our beloved UOCC.

We have now celebrated 100 years of missionary endeavours and service of our UOCC, here in Canada. This IS cause for rejoicing and celebrating. And it IS cause for us to embrace our faith, our culture and traditions even moreso, and to go out and proclaim to all of our brothers and sisters about us what God has done for us, what he IS doing for us, for in this way – we are called to live out our faith day by day, and moment by moment!

We do this by remembering ...that since *we are all in this together, we are all on the same Ark of Our Salvation...* we are called to:

First, pray—and give thanks always!

Secondly, in giving thanks for God’s blessings, we thank Him for His gifts to and for each of us, and we acknowledge *our own limitations and short-comings*, and strive to overcome them, first and foremost...

Third, we ask God to help us to be compassionate to the “other”—we do not know the cross or crosses they are bearing, we may have very little idea of why their “Rizdvo” may be sad or at least not so joyous ...

Fourth, we do what we can, to the best of our abilities, as we can, when we can ... and without reservation – as we call each other to commend ourselves and one another and our whole life unto Christ Our God at every Divine Liturgy.

And **fifth**, we resolve to serve our UOCC – in every way we can, by seeking to be helpful and of service however, whenever, and to as great an extent as we can. Let’s make this **XXIVth Regular Sobor Year of 2020**, by God’s Grace – a most spiritually-edifying affirmation of our Church’s continuing missionary endeavours and work in and for the Church Militant here in Canada over the course of the last 101 years, so that we may continue to do so ... until the very close of the age, knowing that always ...

z namy Boh, God (is) with us!

Khrystos Narodyvsya!
Christ is Born!

Slavimo Yoho!
Let us Glorify Him!

(fr.)tu

Please note:
current E-mail addresses at the Consistory

Metropolitan Yurij
V. Rev. Archpriest Taras Udod
Consistory Office
Cheryl Tereck
Mikhail Pavenski
Mariya Kortchevich

metropolitan@uocc.ca
chancellor@uocc.ca
consistory@uocc.ca
finance@uocc.ca
mpavenski@uocc.ca
vitalstats@uocc.ca

XXIV Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC)

Tuesday, July 14 - Sunday, July 19, 2020

Registration forms will be available shortly.

For all inquiries, volunteering, or presentations,
please contact:

Fr. Gene Maximiuk or Sr. Lesia Skyba

molze@mymts.net lesia.m.skyba@gmail.com

Hotel: CANAD INNS POLO PARK

1405 St. Matthews Ave.

Winnipeg, MB, R3G 0K5 To reserve a regular room,
or a suite, please call to get the special rate

1-888-332-2623 1-204-775-8791

Rooms are reserved until June 20th

Hotel booking reference:

Sobor Conference 2020 ID#: 391061

Donations are needed and appreciated.

Tax receipts will be given for all donations.

Please send donations by cheque to:

Office of the Consistory

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba

R2W 1G8

SOBOR HOTLINE

Have questions about **SOBOR 2020**? For information, call toll-free **1-877-586-3093**

Fr. Gene Maximiuk

molze@mymts.net

website: www.uocc.ca (click on SOBOR link)

Sr. Lesia Skyba

lesia.m.skyba@gmail.com



ВІТАЮ З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!



JAMES BEZAN MP
SELKIRK—INTERLAKE—EASTMAN

OFFICE@JAMESBEZAN.COM • JAMESBEZAN.COM • 204-785-6151



Christ is Born! Let us glorify Him! ...
Христос Рождається! Славимо Його!



www.ucc.ca | 1 866 942 4627



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ
MERRY CHRISTMAS

May the joy and celebration of Christ's birth fill our hearts and homes that we may share our gift of time and love—for a generous person receives more than they give.

Срого
FUNERAL CHAPEL
Caring above all.

2 locations to serve you: 1442 Main Street and 1800 Day Street
Winnipeg, Manitoba / 204 586 8044 / crops.com

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Манітобська Провінційна Екзекутива



UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
Manitoba Provincial Executive

Христос Рождається! Славимо Його!

З нагоди Різдва Христового і Нового 2020 Року сердечно вітаємо Провід і Духовенство УПЦК з їх родинами, СУС і складові організації, Колегію Св. Андрія, всі наші виховні інститути, видавництва і редакторів та весь український християнський нарід в Канаді, Україні та інших країнах суціль. Бажаємо великої радості, доброго здоров'я і безмежних Божих ласк та щедрот!

Добр. **Олена Герриті**, Голова
Добр. **Геня Божик**, кореспонденційна секретарка

Christ Is Born! Let Us Glorify Him!
Wishing you a joyous celebration of the Birth of Christ and a prosperous New Year.





St. Andrew's College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG
UNIVERSITY OF MANITOBA
29 DYSART ROAD, WINNIPEG,
MANITOBA R3T 2M7
TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

Храмове Свято та Річні Збори Членів Колегії Св. Андрея



Dr. Denis Hlynka (Chair of the Board of Directors of St. Andrew's College) greeting His Eminence Metropolitan YURIJ.



Left to right: Dobr. Maria Krawchenko, His Eminence Metropolitan YURIJ and Rt. Rev. Dr. Oleg Krawchwnko.

Храмове Свято та Річні Збори Членів Колегії Св. Андрея відбулися у неділю 15 грудня 2019 року, після 2-денних нарад членів директорів Колегії Св. Андрея 13-15 грудня 2019 року.

Його Високопреосвященство Митрополит ЮРІЙ, очолив Архиєрейську Святу Літургію. Сослужили: Прот. Тарас Удод, Канцлер Української Православної Церкви в Канаді; о. Протопресвітер д-р. Олег Кравченко; о. Протопресвітер Миколай Равлюк, Прот. д-р. Роман Божик, настоятель Каплиці Колегії Св. Андрея. Хор Українського Православного Собору Св. Покрови під керівництвом Олени Харченко збагатив Святу Літургію своїм чудовим співом.

Після Архиєрейської Святої Літургії відбулася Панахида для всіх жертводавців, студентів, членів адміністративно-академічного персоналу Колегії та членів Ордену Св. Андрея, а також для усіх покійних членів Колегії.

Після Панахиди всі присутні були запрошені

на святковий обід. Храмове свято відвідали місцеве духовенство, члени дирекції Колегії, члени Ордену Св. Андрея, академічний та адміністративний персонал, студенти Колегії та гості.

Д-р. Роман Єренюк був головним доповідачем. Свою промову він присвятив о. Протопресвітеру д-ру Олегові Кравченку з нагоди святкування його виходу на пенсію після сорока п'яти річної праці на благо Колегії Св. Андрея.

Його Високопреосвященство Митрополит ЮРІЙ вручив Протопресвітеру д-ру Олегові Кравченку почесну Митрополічу грамоту, а д-р. Денис Глінка від імені усіх присутніх привітав його подарунком.

Було приємно бачити дітей, внуків та правнуків Добродійки Марії та о. Протопресвітера Олега Кравченка, які приєдналися до святкування такої важливої події в житті їх батьків.

Після храмового обіду і програми відбулися Річні Збори Членів Колегії.

St. Andrew's College Feast Day and Annual General Meeting

The College Feast Day and Annual Meeting of the Members of College were held on Sunday, December 15, 2019 following two-day deliberations of the Full Board of Directors of St. Andrew's College December 13-15, 2019.

His Eminence Metropolitan YURIJ led the St. An-

drew's College Feast Day Hierarchical Divine Liturgy, which was concelebrated by V. Rev. Fr. Taras Udod, Chancellor of the UOCC, Rt. Rev. Dr. Oleg Krawchenko, Rt. Rev. Nicholas Rauliuk and V. Rev. Dr. Roman Bozyk, Chaplain of St. Andrew's College Chapel.

continued on p.13



His Eminence Metropolitan YURIJ and clergy with Members of the St. Andrew's College Board of Directors and the Order of St. Andrew.

continued from p.12

St. Mary the Protectress Sobor Parish Choir under the Direction of Olena Kharchenko enhanced the Divine Liturgy with their beautiful singing.

The Hierarchical Divine Liturgy was followed by a Panakhyda for the departed St. Andrew's College members, benefactors, administrative / academic staff, students and members of the Order of St. Andrew who have fallen asleep in the Lord.

Following the Hierarchical Divine Liturgy, everyone was invited to partake of a delicious Luncheon and Program. In attendance were visiting clergy, members of the College Board of Directors, the Order of St. Andrew Honour Guard, the College academic, administrative and support staff and students as well guests

from Winnipeg and beyond.

Dr. Roman Yereniuk was the keynote speaker and gave a very fitting tribute to Rt. Rev. Dr. Oleg Krawchenko with the celebration of his 45 years of dedicated service to St. Andrew's College.

His Eminence Metropolitan YURIJ presented Rt. Rev. Dr. Oleg Krawchenko with the Metropolitan's Service Award Hramota and a gift was presented by Dr. Denis Hlynka as Chair of the St. Andrew's College Board of Directors.

It was lovely to have many of the children, grandchildren, and great grandchildren in attendance to honour their parents, Rt. Rev. Dr. Oleg and Dobr. Maria Krawchenko.

The Annual General Meeting of the Members of St. Andrew's College followed the Feast Day Luncheon and Program.



His Eminence Metropolitan YURIJ, clergy and Theology students with the members of St. Mary the Protectress Sobor Parish Choir and their conductor Olena Kharchenko.

Ordination

27 вересня 2019 року Його Преосвященство Єпископ АНДРІЙ під час Архиєрейської Св. Літургії рукоположив у сан Диякона студента Богословського факультету Василя Маскаля.

Fr. Deacon Vasyl Maskal, student of the Faculty of Theology of St. Andrew's College, was ordained a Deacon by His Grace Bishop ANDRIY during the Hierarchical Divine Liturgy on September 27, 2019, in Saskatoon, SK. We wish Fr. Deacon Vasyl great success in his continued studies and in his work in God's Vineyard, and that he and his family have great health, happiness and many years!

Бажаємо отцєві Диякону Василєві успіхів у науцї та працї у Божому Винограднику. А також щастя, здоров'я та многая літа йому та його родині!



Power Smart Lighting Project

We are sincerely grateful to the dedicated hardworking members of the Ukrainian Orthodox Young Men's Society of Dauphin, MB for their continuous support over the years, including their most recent donation.

With their significant donations we have engaged in a long-term cost-saving initiative – Power Smart Lighting Project to replace selected interior and exterior lights.

Phase 1 was the replacement of the 11 (eleven) exterior light-post fixtures in the courtyard and along the walkway at the front of the College. Phase 2 was the replace-

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



Бажаємо Вам
Веселих Свят
Різдва Христового,
Нового Року
Св. Василя
та Богоявлення!

**Христос Рождається!
Славимо Його!**

Дирекція, Сенат,
Факультет,
Адміністрація,
Працівники та Студенти
Колегії Св. Андрея

Wishing you peace and joy
with the celebration of
the Nativity of Jesus Christ,
the New Year–St. Basil's Day
and Theophany!

The Board, Senate,
Faculty, Administration,
Staff and Students
of St. Andrew's College

Christ is Born! Glorify Him!

СЛАВИМО ЙОГО!

ment of all 39 (thirty-nine) light fixtures in the College Kitchen.

Phase 3 is the replacement of the lighting, with high efficiency LED lights, in the North stairwells and in 22 residence rooms.

Not only is there a marked improvement to the aesthetics of the College, but the students are delighted with the effects, and it is also a great energy efficient cost-saving initiative.



Mr. Ed Lyseyko, on behalf of the Ukrainian Orthodox Young Men's Society of Dauphin, MB presenting a donation cheque to the Acting Principal V. Rev. Dr. Roman Bozyk.



**St. Andrew's College
Faculty of Theology
Summer Course**

**NEW TESTAMENT 115
НОВИЙ ЗАПОВІТ 115**

DATE: July 20 – August 1, 2020
DAYS & TIME: Monday-Friday 7:00 – 10:00 pm
Saturday 9:30 am – 12:15 pm
LOCATION: St. Vladimir Institute
620 Spadina Ave
Toronto, ON M5S 2H4
TAUGHT BY: V. Rev. Fr. Dr. Roman Bozyk

**All those interested
are welcome to audit this course**

Tuition: \$500 Auditor: \$200

For registration and further information, please contact:

Telephone: (204) 474-8895 Fax: (204) 474-7624
e-mail: st_andrews@umanitoba.ca

ALL ARE WELCOME!



**В Колегії Св. Андрія
на Богословському
Факультеті відбудеться
вечірній курс
січень-квітень 2020**

**St. Andrew's College
Faculty of Theology Evening Course
January-April 2020**

**ETHICS 336 • ЕТИКА 336
Anthropology of Woman
and Gender Issues**

**Taught by: V. Rev. Archpriest Roman Bozyk
Classes held Mondays 7:00 p.m. - 9:45 p.m.
FIRST CLASS: Monday, January 13, 2020**

**All those interested in the Orthodox Church, women in the church,
ethics and gender issues are also welcome to audit this course**

Tuition: \$400 Auditor: \$200

For further information, please contact:

Telephone: 474-8895 Fax: 474-7624
e-mail: st_andrews@umanitoba.ca

All are Welcome!

St. Andrew's College in Winnipeg,
29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7

Order of St. Andrew donations

St. Andrew's College is very fortunate to have the ongoing support of the Chapters and the Members of the Order of St. Andrew.

Most recently St. Andrew's College received significant donations from the

- Calgary Chapter during their annual fundraising banquet for the Macenko Chair of Church Music
- Hamilton Branch from their annual parish collection
- Winnipeg Chapter from the sale of their Grey Cup tickets

Thank you for your continued generous support of St. Andrew's College.



Mr. Walter Manulak presenting a donation from the Order of St. Andrew- Winnipeg Chapter.



Dr. Petro Kondra presented a donation from the Hamilton Branch of the Order of St. Andrew.

Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation Grant

We express our sincere gratitude to the Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation for their second generous grant for our Religious Education Worker Project.

The Project began July 24, 2018 and we are seeing very good results and expect the momentum to build and grow through to the culmination of this Project.

Thank you for recognizing the potential benefits of this Project and for providing the financial grant which helps to make it viable.

St. Andrew's College in Winnipeg 2018 – 2019 Annual Reports

Anyone interested in receiving an annual report please contact:

St. Andrew's College
29 Dysart Road
Winnipeg, MB R3T 2M7
Ph: (204) 474-8895
Fax: (204) 474-7624
email: st_andrews@umanitoba.ca

Khram at St. Michael's Ukrainian Orthodox Heritage Church in Winnipeg, Manitoba

On Sunday December 1, 2019, St. Michael's celebrated their Feast Day. Divine Liturgy was celebrated with our Parish Priest, Father Bohdan Statkevych, Dr. Oleg Krawchenko who is attached to the Parish and Father Nicholas rauliuk who was invited to our celebration.

On this Feast Day the Parish recognizes member's children who participated either Ukrainian language credit courses, Orthodox studies, attended Ukrainian summer camps, graduated from grade 12, graduated from post-secondary studies at University or Colleges during the 2019 school year.

The Parish recognized four students this year; Andrew Mayba who graduated from the University of Winnipeg with a science degree and awarded a silver medal, Halyna Daylo and Mykola Kruk who attended Plast summer camps during this summer.

St. Michael's Parish has honoured several students over the past 12 years. We are proud of our youth and their achievements and encourages and wishes them continued success in their future endeavours.

—Helen Mayba, Parish President



L to R: Andrew Mayba, Helen Mayba, Halyna Kruk, Danylo Kruk, Mykola Kruk.

Христос Рождається! Славимо Його! Christ is Born! Let Us Glorify Him!

At this time of Christ's Nativity and the New Year the

USRL National Executive

wishes you abundant Peace, Health and Joy in your family and community.



Rizdvo - Halyna Nazarenko 2010

We sincerely thank all those who, through their generous volunteering, financial and moral support, have aided us with our successful work, including the following projects:

- Revision of our USRL Bylaws to address the needs of our community with executive members dedicated only to USRL National tasks, allowing more effective leadership.
- A very successful Convention 2019 in Toronto with profit of \$15,000 due to our diligent budgeting and our generous Sponsors—our deepest thanks!
- Increased CYMK participation in our joint sessions during Convention 2019, with central role in the Awards of Excellence presentation, CYMK organized workshop during our joint plenary session was welcomed and appreciated by all of the delegates.
- Engaging former CYMKivtsi such as guest speakers Krystina Waler who organized Medical Missions to Ukraine and Metropolitan Yuriy who entertained, engaged and was very inspiring at our closing banquet.
- Expanding communication by formulating an updated national emailing list, renewing our website, including new materials, and using social media to engage our youth.
- During the October Triennial Ukrainian Canadian Congress held in Ottawa, USRL had 25 delegates in attendance. National USRL ensured that 6 National CYMK Executive members attended the Congress. They were very well received making a very favourable impression on Convention Delegates.

making a very favourable impression on Convention Delegates.

- At the UCC Convention our USRL delegates acted as facilitators during the round table discussions and those on the Resolutions Committee, ensured that appropriate greetings were sent to our UOCC as well as to the Orthodox Church of Ukraine for receiving Patriarchal “Tomos” of autocephaly.

FOR THE NATIONAL USRL EXECUTIVE,

Dr. Peter M. Kondra - *President*

Darcia Moskaluk-Rutkay - *Secretary*

Крайова Управа Союз Українців Самостійників Канади

щиро вітає Вас з Різдвом Христовим і Новим 2020 роком!

Бажаємо вам добробуту та злагоди у Ваших родин та громадних, успіхів у щоденній праці та щасливого майбутнього!

Щиро дякуємо всім, добровольцям хто своєю щедрою фінансовою та моральною підтримкою уможливив нашу успішну працю, зокрема виконання наступних проєктів:

- Статутівні зміни СУС були укладені в рішення потреб нашої громади розширені виконавчі члени, присвячені лише краєвоїм завданням СУС що дозволяє більш ефективно провід.
- Дуже успішний З'їзд 2019 року в Торонто з прибутком \$15,000 доларів за рахунок ретельного обмежаних витрат та наших щедрих спонсорів.
- Збільшення активності СУМК який під час З'їзду 2019 року був очевидний. Участь у презентації "Нагороди", СУМК організував семінар під час нашого спільного сесії, участь СУМКівцями широко та часто брали участь, була оцінена всіма делегатами.
- Залучаючи колишніх СУМКівців, як доповідачів, таких як Христина Валяр, яка говорила про організацію медичних місій в Україні та митрополита Юрія, який розважав, надихав і був дуже привабливим на банкеті.
- Розширення спілкування шляхом формування оновленого національного списку електронної пошти, оновлення нашого веб-сайту, включаючи нові матеріали, продовження роботи над платформами соціальних медіа, щоб продовжувати залучати нашу молодь.
- Під час Жовтневого трирічного Українського конгресу Канади, який відбувся в Оттаві, було 25 членів-делегатів СУС. Забезпечення участі 6 членів Крайової Екзекутиви СУМК. Вони були добре прийняті. Наші члени були залучені до процесу, виступаючи як фасилітаторів під час дискусій за круглим столом,
- Делегати СУС на резолюційному комітеті, утвердили що відповідні привітання були надіслані нашим ієрархам УПЦК, а також Православній Церкві України за отримання Автокефалію Патріаршого “Томосу”.

ЗА УПРАВУ СОЮЗ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ КАНАДИ,

Др. Петро М. Кондра - *Голова*

Одарка С. Москалюк-Руткай - *Секретарка*



УП Собор Св. Димитрія

UOC of St. Demetrius

Етобіко, ОН

Etobicoke, ON

Христос Народився! Славимо Його!

З нагоди радісного свята Різдва Христового, Нового 2020-го Року та святого Йордану отець настоятель, парафіяльна рада, члени, прихожани, молодь і діти нашої Соборної парафії сердечно вітають Його Високопреосвященство ЮРІЯ, Архiepіскопа Вінніпегу та Середньої Єпархії, Митрополита УПЦК, Преосвященного Єпископа ІЛАРІОНА, Преосвященного Єпископа АНДРІЯ, Митрополита-Емерита ІВАНА, наших Всечесніших і Преподобних Отців і всіх наших Боголюбивих Вірних Української Православної Церкви в Канаді, діаспорі та Україні!

митр. прот. Володимир Макаренко - настоятель

Оксана Балабан - голова

Петро Довгаль - секретар

Christ is Born! Glorify Him!

On the occasion of the joyous Feast-day of the Nativity of Our Lord and Saviour Jesus Christ, a very happy and prosperous 2020 New Year and the joy of the Holy Feast-day of Theophany the parish priest, members of parish council, parish members, supporters, youth and children of St. Demetrius Church greet His Eminence, YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of the UOCC, His Grace Bishop ILARION, His Grace Bishop ANDRIY, Metropolitan - Emeritus JOHN, our Reverend and Venerable Fathers and all of our God-loving faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, in the Diaspora and of Ukraine.

Rt. Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko - Parish Priest

Oksana Balaban - President

Petro Dowhal - Secretary



A Foundation of Faith

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

*Бажаємо Вам Веселих Свят Різдва Христового,
Нового Року–Св. Василя та Богоявлення!*

CHRIST IS BORN – LET US GLORIFY HIM!

*Wishing you peace and joy with the celebration of the Nativity of Jesus Christ,
the New Year–St. Basil's Day and Theophany!*

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA FOUNDATION

Фундація УПЦК була створена в 2002-му році

The UOCC Foundation was created in 2002

- ✓ виділяти фонди на підтримку Української Православної Церкви в Канаді та будь-якої складової її частини у досягненні релігійних та благодійних цілей та заходів
- ✓ виділяти дотації на семінари, на ресурси, на наукові матеріяли та на добродійні проекти
- ✓ підтримувати місійну працю Церкви
- ✓ збирати фонди на ці важливі цілі

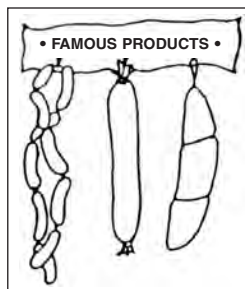
- ✓ to provide funding to support the Ukrainian Orthodox Church of Canada and any constituent part thereof in achieving their religious and charitable objectives and activities
- ✓ to distribute grants for workshops, resources, educational materials and benevolent projects
- ✓ to support the Church's missions
- ✓ to collect funds for these important objectives



**Веселих та щасливих свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА НОВОГО РОКУ!
бажають**



*Respected sausage makers, established since 1958.
Purveyour of their own delicatessen garlic sausages, meat loaves,
wieners, salami, and other "Famous Products" delicacies.*



- Stutenetz! Kishka! Cwikla! Kutia!
- Grass fed Manitoba beef and bison
- Wood smoked bacon and sausage
- Wood smoked turkeys, chickens
- European imported groceries—brands Bepec and Roshen from Ukraine
- Free run chickens
- Social packs — 5 Meats, 2 Cheeses, Pickles, Chips, Bread
- Kobassa with impeccable taste!
- Hot from our own smokehouses.
- No Gluten, No added MSG
- Sausages with reduced fat and salt

Central Products & Foods Ltd.

630 Nairn Avenue, Winnipeg, MB. R2L 0X5

Telephone: 204-667-2981 Fax: 204-667-3855 <https://CentralProductsFoods.ca>
Info@CentralProductsFoods.ca "www.facebook.com/sausagemakers"

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА МИТРОПОЛИЧКА КАТЕДРА ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ ВІННІПЕґ, МАНІТОБА



"Христос народжується—славте!* Христос із небес—зустрічайте!* Христос на землі—бадьортеся!* Співай Господеві, вся земле,* і весело заспівайте, люди,* бо він прославився!"
Канон 1, Різдвяна Утренья

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

З празником Різдва Христового, Нового Року та Богоявлення, сердечно вітаємо Його Високопреосвященство, Високопреосвященнішого Митрополита ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Первоієрарха УПЦК, Митрополита Канади; Його Преосвященство, Преосвященнішого ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Його Преосвященство, Преосвященнішого АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; наших Боголюбивих членів прхильників катедральної громади; молодь і дітей; церковний хор з його диригентом; організації, що діють при катедрі; всіх жертводавців; усіх хворих і недужих в лікарнях, в домах опіки і в своїх домах; братів і сестер в Україні та ввесь

український народ; та всіх Православних християн. В Новий 2020 Рік нехай поблагословить нас Новонароджений Христос Спаситель здоров'ям, злагодою, братською любов'ю та стійкою вірою. Бажаємо всім веселити Свят Різдва Христового, і щасливого Нового 2020 Року!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

ЗА ПАРАФІЯЛЬНУ УПРАВУ:

протоієрей Євген Максим'юк, настоятель

Приписані: протоієрей Тарас Удод, Канцлер УПЦК, протопресвітер Микола Равлюк, о. диякон Богдан Гладюк, Кіт Свинтон, голова Управи, Добр. Леона Гладюк, секретар

ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ – 2020

04-го січня, СУБОТА

5:00 год. вечора — Велика Вечірня; Сповідь після служби

05-го грудня, НЕДІЛЯ — Неділя перед Різдвом Святих отців

9:30 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Часи, 10:00 год. ранку — Божественна Літургія

6-го січня, ПОНЕДІЛОК — НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО (Різдвяний Святвечір)

9:30 год. вечора — Велике Повечір'я з Літією

7-го січня, ВІВТОРОК — РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Зустріч Митрополита,

10:00 год. ранку — Архієрейська Божественна Літургія

8-го січня, СЕРЕДА — СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ (2-ий день Різдва)

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:00 год. ранку — Божественна Літургія

9-го січня, ЧЕТВЕР — СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕФАНА (3-ий день Різдва)

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія

11-го січня, СУБОТА

5:00 год. вечора — Велика Вечірня

12-го січня, НЕДІЛЯ — НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ, ОБРІЗАННЯ (НАЙМЕНУВАННЯ) ГОСПОДА БОГА

І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА, СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО, АРХІЄПІСКОПА КЕСАРІЇ КАППАДОКІЙСЬКОЇ

9:00 год. ранку — Сповідь; 10:00 год. ранку — Божественна Літургія; Новорічний Молебень: зараз після Літургії

13-го січня, ПОНЕДІЛОК

5:30 год. вечора — Велика Вечірня

14-го січня, ВІВТОРОК — ОБРІЗАННЯ (НАЙМЕНУВАННЯ) ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО, АРХІЄПІСКОПА КЕСАРІЇ КАППАДОКІЙСЬКОЇ

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія; Новорічний Молебень: зараз після Літургії

18-го січня, СУБОТА — НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ

4:00 год. вечора — Велике Повечір'я з Літією, 5:00 год. вечора — Йорданське Велике Освячення Води

6:00 год. вечора — Свята Йорданська Вечеря

19-го січня, НЕДІЛЯ — СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ, ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Зустріч Митрополита, 10:00 год. ранку

— Архієрейська Божественна Літургія

20-го січня, ПОНЕДІЛОК — СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

9:00 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Божественна Літургія

25-го січня, СУБОТА

5:00 год. вечора — Велика Вечірня; Сповідь після служби

26-го січня, НЕДІЛЯ — НЕДІЛЯ ПІСЛЯ СВЯТА БОГОЯВЛЕННЯ

9:30 год. ранку — Сповідь; 9:30 год. ранку — Часи, 10:00 год. ранку — Божественна Літургія

UKRAINIAN ORTHODOX METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE HOLY TRINITY

WINNIPEG, MANITOBA

Christ is born, give ye glory. Christ comes from heaven, meet ye Him. Christ is on earth, be ye exalted. O all the earth, sing unto the Lord, and sing praises in gladness. O ye people, for He has been glorified."

Canticle One Nativity Matins

CHRIST IS BORN!

On the occasion of the feasts of the Lord's Nativity, New Year, and Theophany, we extend sincere greetings and best wishes to His Eminence Metropolitan YURIJ, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Primate of the UOCC, Metropolitan of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; all Cathedral members and adherents; our youth and children; the church choir with their director; all organizations within the Cathedral parish; all our donors; all our shut-ins in hospitals, nursing homes and in their own homes; our brothers and sisters in Ukraine and to the Ukrainian people everywhere; and to all Orthodox Christians. In the New Year 2020 may the New-born Christ, our Saviour bring to all His abundant blessings for good health, co-operation, brotherly love and steadfast faith. Our sincere greetings and best wishes on the Feast of the Nativity of our Lord and the New Year 2020!

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

ON BEHALF OF THE PARISH COUNCIL:

V. Rev. Archpriest Eugene Maximiuk, Pastor

Attached: Very Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor UOCC;

Rt. Rev. Protopresbyter Nicholas Orest Rauliuk

Rev. Fr. Deacon Robert Hladiuk

Keith Swinton, Council President

Dobr. Leona Hladiuk, Secretary

CHRISTMAS SCHEDULE OF SERVICES – 2020

04 January, SATURDAY

5:00 p.m. — Great Vespers; Confession following the service

05 January, SUNDAY — Sunday Before the Nativity of Christ Holy Fathers

9:30 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — The Hours, 10:00 a.m. — Divine Liturgy

6 January, MONDAY — EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST (Nativity Holy Eve)

9:30 p.m. — Great Compline with Litiya

7 January, TUESDAY — NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Greeting of Metropolitan, 10:00 a.m. — Hierarchical Divine Liturgy

8 January, WEDNESDAY — SYNAXIS OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD (2nd day of the Feast)

9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Divine Liturgy

9 January, THURSDAY — HOLY PROTOMARTYR STEPHEN (3rd day of the Feast)

9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Divine Liturgy

11 January, SATURDAY

5:30 p.m. — Great Vespers

12 January, SUNDAY — SUNDAY BEFORE THE THEOPHANY,

9:30 a.m. — Confession, 10:00 a.m. — Divine Liturgy

13 January, MONDAY

5:30 p.m. — Great Vespers

14 January, TUESDAY — CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

ST. BASIL THE GREAT, ARCHBISHOP OF CAESAREA IN CAPPADOCIA

9:00 a.m. — Confession, 9:30 a.m. — Divine Liturgy; New Year's Moleben' after the Liturgy

18 January, SATURDAY — EVE OF THE THEOPHANY

4:00 p.m. — Great Compline with Litiya, 5:00 p.m. — Great Blessing of Water, 6:00 p.m. — Theophany Supper

19 January, SUNDAY — HOLY THEOPHANY OF JESUS CHRIST, BAPTISM OF THE LORD

9:00 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — Greeting of Metropolitan, 10:00 a.m. — Hierarchical Divine Liturgy

20 January, MONDAY — SYNAXIS OF ST. JOHN THE BAPTIST

9:00 a.m. — Confession; 9:00 a.m. — The Hours, 9:30 a.m. — Divine Liturgy

25 January, SATURDAY

5:00 p.m. — Great Vespers; Confession following the service

26 January, SUNDAY — SUNDAY AFTER THEOPHANY

9:30 a.m. — Confession; 9:30 a.m. — The Hours, 10:00 a.m. — Divine Liturgy

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

10951 - 107 вул., Едмонтон, Альберта T5H 2Z5

Христос Рождається!

Славіте Його!



З Празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО й НОВИМ 2020-им РОКОМ БОЖИМ сердечно вітаємо Високопреосвященнішого Юрія, Архієпископа Вінніпеґу і Первоієрарха УПЦ в Канаді; Преосвященнішого Владика нашого Іларіона, Єпископа Едмонтону й Західної Єпархії; Преосвященнішого Єпископа Андрія; Високопреосвященнішого Івана, Митрополита Емерита; Протоієрея Тараса Удода, Канцлера УПЦК; всіх членів світлої Консисторії; Всечесніше Духовенство УПЦК з їхніми родинами; ЧЛЕНІВ ТА ПРИХИЛЬНИКІВ Катедральної Громади; дітей; молодь; Катедральний Хор з його диригентами; організації при Катедрі; ВСІХ ЖЕРТВОДАВЦІВ; братів та сестер в Україні та увесь український народ і бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового 2020-го року.

ЗА УПРАВУ КАТЕДРИ СВ. ІВАНА:

Протопресвітер Степан Семотюк – Настоятель

Протоієрей Корнелій Зубрицький

– Парафіяльний священик

Мирослав Качмар – голова

Карла Палічук – секретар

CHRISTMAS, NEW YEAR & THEOPHANY CHURCH SERVICES 2020

6 January, Monday – EVE OF THE FEAST OF NATIVITY

11:00 p.m. – Great Compline

12:00 midnight – Divine Liturgy

7 January, Tuesday – NATIVITY OF JESUS CHRIST

9:00 A.M. HIERARCHICAL DIVINE LITURGY celebrated by His Grace, Bishop Ilarion, assisted by
Rt. Rev. Fr. Stephan Semotiuk & local clergy

8 January, Wednesday – SYNAXIS OF THE HOLY THEOTOKOS

10:00 A.M. – Divine Liturgy

9 January, Thursday – FEAST OF THE PROTOMARTYR & ARCHDEACON STEPHEN

10:00 A.M. – Divine Liturgy at DNIPRO SENIOR CITIZEN'S HOME

12 January, Sunday – AFTER NATIVITY & BEFORE THEOPHANY

9:00 A.M. – Matins

10:00 A.M. – Divine Liturgy

14 January, Tuesday – FEAST OF ST. BASIL – NEW YEAR

9:30 a.m. – Litiya

10:00 a.m. – Divine Liturgy & New Year Moleben'

18 January, Saturday – EVE OF THE FEAST OF THEOPHANY

5:00 P.M. – Great Blessing of Water

6:30 P.M. – Theophany Holy Supper at St. John's Cultural Centre

19 January, Sunday – HOLY THEOPHANY – BAPTISM OF JESUS CHRIST

8:30 A.M. – Great Compline

10:00 A.M. – Divine Liturgy & Great Blessing of Water

20 January, Monday – SYNAXIS OF ST. JOHN THE BAPTIST

10:00 A.M. – Divine Liturgy

.....

All parishioners and friends are invited to attend all Christmas, New Year and Theophany Church Services. May the Newborn Jesus bless you with His richest Blessings and may the New Year 2020 be more joyous and successful than all the preceding ones for you and yours!

.....

NOTE:

Throughout the Theophany Season, JANUARY 19TH - FEBRUARY 15TH, your Parish Priests will visit you and your family with Prayer and Bless your home with Holy Water.

ST. JOHN'S UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

10951 - 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Christ Is Born!

Let Us Glorify Him!

On this Feast Day of Christ's Nativity & the New Year, the Cathedral Clergy & Executive extend sincere greetings to: His Eminence, Metropolitan Yuriy, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; our Bishop, His Grace Ilarion of Edmonton & the Western Eparchy; His Grace Bishop Andriy; His Eminence, Metropolitan-Emeritus John; the Very Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all Consistory Members; the Reverend Clergy & their families; ALL CATHEDRAL MEMBERS and Adherents; our Youth & Children; our Cathedral Choir & its Directors; all Organizations within our Parish; ALL OUR DONORS; our Brothers & Sisters in Ukraine; Ukrainian people everywhere; & Everyone of Goodwill. May the Newborn Jesus bless you with His richest Blessings & may the New Year 2020 be more joyous & successful than all the preceding ones for you & yours!

FOR ST. JOHN'S CATHEDRAL:

Rt. Rev. Protopresbyter Stephan Semotiuk, Cathedral Dean
Very Rev. Archpriest Cornell Zubritsky, Associate Priest
Marshall Kachmar, President
Karla Palichuk, Secretary



РІЗДВЯНІ, НОВОРІЧНІ ТА ЙОРДАНСЬКІ БОГОСЛУЖЕННЯ – 2020 р.

6-го січня, понеділок – НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО – СВЯТ-ВЕЧІР
11:00 год. вечора – Велике Повечір'я
12:00 год. півночі – Різдвяна Божественна Літургія
7-го січня вівторок – РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
9:00 год. рано – РІЗДВЯНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ
Архиєрейським Чином, яку очолить Преосвященніший Єпископ Іларіон у сослуженні
Протопресв. Степан Семотюка і місцевого духовенства
8-го січня середа – СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
10:00 год. рано - Божественна Літургія
9-го січня, четвер – СВ. ПЕРВОМУЧ. І АРХИДИЯКОНА СТЕФАНА
10:00 год. рано - Божественна Літургія в ДОМІ ДНІПРО
12-го січня, неділя – ПО РІЗДВІ – ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ
9:00 год. рано – Утрєня
10:00 год. рано – Божественна Літургія
14-го січня, вівторок – СВ. ВАСИЛІЯ – НОВИЙ РІК
9:30 год. рано – Літія
10:00 год. рано – Божественна Літургія й Новорічний Молебень
18-го січня, субота – НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ
5:00 год. пополудні – Чин Великого Йорданського Освячення Води
6:30 год. вечора – Спільна Йорданська Вечеря в Культурному Центрі Катедрі Св. Івана
19-го січня, неділя – СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ – ЙОРДАН – ВОДОХРЕЩА
8:30 год. рано – Велике Повечір'я
10:00 год. рано - Божественна Літургія й Чин Вел. Освячення Води
20-го січня, понеділок – СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
10:00 год. рано – Божественна Літургія

.....

Отці Парохи та Управа Катедрі Св. Івана сердечно запрошують всіх парафіян та прихильників численно прибути на згадані Богослуження. Нехай Новонароджений Ісус поблагословить Вас найкращими Своїми дарами та, щоб Новий Рік 2020 був для Вас і Вашої родини найкращим і найуспішнішим!

УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА, ТОРОНТО

Зі святами Різдва Христового, Нового 2020 р. і Святого Богоявлення щиро вітаємо Його Високопреосвященство Юрія, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита всієї Канади; Високопреосвященнішого Митрополита Івана (емерита); Преосвященнішого Іларіона, Єпископа Едмонтону і Західньої Єпархії; Преосвященнішого Андрія, Єпископа Торонта і Східньої Єпархії; голову Президії Консисторії о. прот. Тараса Удода; всіх членів Світлої Консисторії; Всечесне духовенство; і Колегію св. Андрія. Вітаємо боголюбивих вірних Української Православної Церкви в Канаді, членів і прихожан катедральної громади, молодь, директорів, учителів, учнів суботньої та недільної школи, дяків, диригента, катедральний хор, членів усіх організацій при Катедрі св. Володимира, недужих у лікарнях і домах опіки, всіх жертводавців, братів і сестер в Україні і весь український народ поза межами її, і бажаємо їм безмежних щедрих ласк від народженого Ісуса Христа, радісних свят і щасливого Нового 2020 року!

Христос народився! Славимо Його!

ЗА УПРАВУ КАТЕДРИ СВ. ВОЛОДИМИРА:

о. протопр. Богдан Сенцьо – настоятель

о. прот. др. Я. Буцьора – катедральний священник

о. диякон Борис Мельник

Григорій Близнюк – голова катедральної громади

В. Родак – голова Братства св. Володимира

В. Мельник – голова СУК, відділ ім. св. кн. Ольги

О. Головатий – голова Братства свв. Кирила і Мефодія

**Запрошуємо всіх на Різдвяні
та Новорічні відправи!**



**Українська Православна
Катедра Св. Володимира**

400 Bathurst St., Toronto, ON M5T 2S6
416-603-3224 office@stvolodymyr.ca

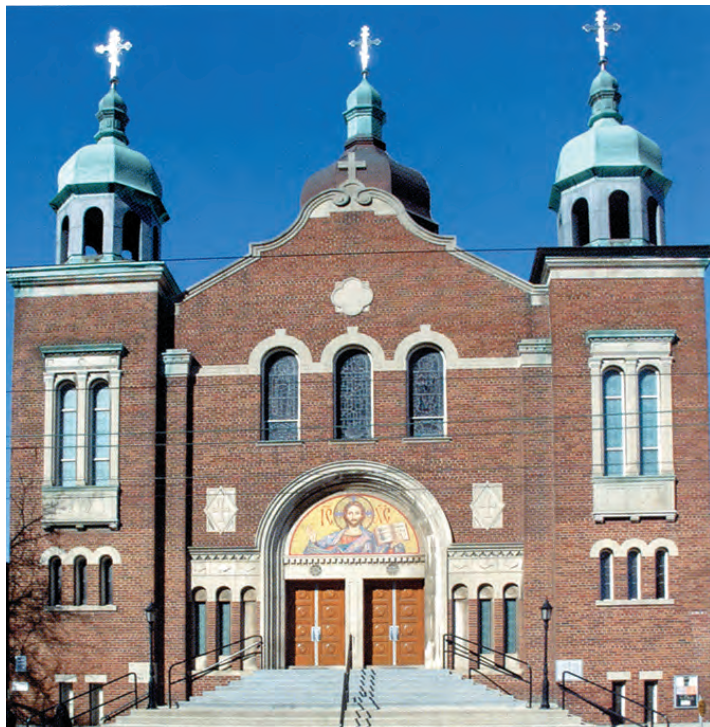
січень 4, субота	5:00 вечора	Вечірня
січень 5, неділя 29-та Неділя по П'ятидесятниці	10:00 ранку	Літургія
січень 6, понеділок СВЯТВЕЧІР	9:00 вечора	Велике Повечір'я
січень 7, вівторок РІЗДВО ХРИСТОВЕ	9:30 ранку	Літургія
січень 8, середа СОБОР ПР. БОГОРОДИЦІ	9:30 ранку	Літургія



січень 9, четвер ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕПАНА	9:30 ранку	Літургія
січень 11, субота	5:00 вечора	Вечірня
січень 12, неділя 30-та Неділя по П'ятидесятниці	10:00 ранку	Літургія
січень 13, понеділок	5:00 вечора	Вечірня
січень 14, вівторок НОВИЙ РІК СВ. ВАСИЛЯ ВЕЛИКОГО	9:30 ранку	Літургія і Новорічний Молебень
січень 18, субота НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ	5:00 вечора 7:00 вечора	Велике Повечір'я і Освячення Води Йорданська Вечеря
січень 19, неділя БОГОЯВЛЕННЯ	9:00 ранку	Літургія і Велике Освячення Води
січень 20, понеділок СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ	9:30 ранку	Літургія

ST. VOLODYMYR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL, TORONTO

400 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5T 2S6
Ph.: (416) 603-3224 Fax: (416) 603-1443 office@stvolodymyr.ca



With the holidays of Christmas, the New Year of 2020, and Holy Epiphany, we sincerely greet His Eminence Yuri, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of all Canada; His Eminence Metropolitan John (Emeritus); His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace Andriy, Bishop of Toronto and the Eastern Eparchy; the Chancellor of the Consistory, the Very Rev. Archpriest Taras Udod; all members of the Consistory; the clergy; and the College of St. Andrew. We greet the God-loving faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, the members and parishioners of the Cathedral community, the youth, directors, teachers, students of the Saturday and Sunday schools, cantors, conductors, Cathedral choir, members of all organizations at St. Volodymyr Cathedral, the sick in hospitals and care homes, all the donors, brothers and sisters in Ukraine and all the Ukrainian people in Diaspora, and we wish that you receive limitless grace from the newborn Christ, have the most joyous of holidays, and have a happy New Year in 2020!

CHRIST IS BORN!

LET US GLORIFY HIM!

FOR ST. VOLODYMYR'S CATHEDRAL:

The Rt. Rev. Protopresbyter Bohdan Sencio – Dean

The Very Rev. Archpriest Dr. Jaroslaw S. Buciora

The Rev. Fr. Deacon B. Melnyk

G. Blyzniuk – Parish President

W. Rodak – Head, St. Volodymyr Brotherhood

V. Melnyk – Head, Ukrainian Women's Association of Canada St. Kn. Olha Branch

O. Holowaty – Head, Fellowship of Sts. Cyri & Methodios

Каплиця Всіх Святих Землі Української

1280 Dundas St. W., Oakville, ON L6M 4N9

січень 5, неділя 29-та НЕДІЛЯ по П'ятидесятниці	10:00 ранку	Літургія
січень 6, понеділок СВЯТВЕЧІР	9:00 вечора	Велике Повечір'я
січень 7, вівторок РІЗДВО ХРИСТОВЕ	10:00 ранку	Літургія
січень 12, неділя 30-та НЕДІЛЯ по П'ятидесятниці	10:00 ранку	Літургія
січень 19, неділя БОГОЯВЛЕННЯ	10:00 ранку	Літургія і Велике Освячення Води

www.stvolodymyr.ca

**Запрошуємо всіх на Різдвяні
та Новорічні відправи!**



ORDER OF ST. ANDREW CALGARY CHAPTER



We sincerely greet the Hierarchy, Clergy and Faithful of the UOCC; the Supreme Executive of the Order of St. Andrew, the Board of Directors and Students of St. Andrew's College and all people of good will on the occasion of the joyous Feast of the Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ.

**Christ Is Born!
Let Us Glorify Him!
Христос Родиться!
Славимо Його!**

Paul Amiot, President

Steve Melnychuk, Treasurer



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

**Бажаємо вам Веселого Різдва і
Щасливого Нового Року!**

Wishing you a Merry Christmas and a Happy New Year!



Six locations to serve you.
204.989.7400 | carpathia.ca

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

DESCENT OF THE HOLY SPIRIT UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR

1305-12TH Ave., Regina, SK S4P 4L6

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!
CHRIST IS BORN!
GLORIFY HIM!**



In the festive season of the Nativity of Christ, the New Year and Epiphany, sincere greetings are extended to all God loving faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all members and adherence of the our parish; all organizations within the parish; all donors, and all people in Ukraine and throughout the world. May the Son of God, Jesus Christ, bless you all with prosperity, success and good health in the New Year.

Fr. V. Feskiv – Parish Priest

Orest Warnyca – President



Regina Ukrainian Orthodox Housing Selo Gardens

1110 McNiven Ave., Regina, Saskatchewan S4S 7H2
Tel.: (306) 584-1844



**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!
CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!**



In the festive season of the Nativity of Christ, the New Year and Epiphany, sincere greetings are extended to all God loving faithful of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all members and adherence of the our parish; all organizations within the parish; all donors, and all people in Ukraine and throughout the world. May the Son of God, Jesus Christ, bless you all with prosperity, success and good health in the New Year.

President: Steve Senyk

Manager: Orest Warnyca



Alberta Benevolent Cantors Association
11837 - 66 St.
Edmonton, Alberta T5B 1J2

The Central Source for Cantors in Canada
<http://albertacantors.ca/>



CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM! ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!



З нагоди Великого Свята Різдва Христового і Нового 2020 року, Українське Доброзичливе Дяківське Товариство сердечно вітає Його Високопреосвященство Митрополита ЮРІЯ, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Первоієрарха УПЦК; Його Преосвященство ІЛАРІОНА, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Його Преосвященство АНДРІЯ, Єпископа Східної Єпархії; Його Високопреосвященство Митрополита-Емерита ІВАНА; протоієрея Тараса Удод, Канцлера УПЦК; Світлу Консисторію; Всечесне Духовенство УПЦК; всіх вірних нашої Святої Української Православної Церкви в Канаді, в Україні та поза її межами.

Митрофорний Протоієрей Юрій Подтепа, Капелян
Маршал Качмар, Голова Діана Мах, Секретар

On this, the great Feast Day of Christ's Nativity, the New Year 2020, sincere greetings are extended from the Alberta Benevolent Cantor Association to His Eminence Metropolitan YURIJ, Metropolitan of Canada, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; His Grace ILARION, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace ANDRIY, Bishop of the Eastern Eparchy; His Eminence Metropolitan-Emeritus JOHN; Very Rev. Archpriest Taras Udod, Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; all Consistory Board Members; along with all the Priests and Faith-ful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of Canada, our homeland of Ukraine and the Diaspora.

Rt. Rev. Mitred Archpriest Georg Podtepa, Chaplain
Marshall Kachmar, President Diana Mauch, Secretary



Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка

Щиро вітає усіх жертводавців і прихильників з нагоди Різдва Христового та Нового Року!

Рада Директорів:

Андрій Гладішевський Q.C., Борис Балан, Ірка Мицак,
Гордон Гордей, Адріан Бойко, Ліда Нарожняк, Скотт Армстронг, Орест
Склярєнко, Орісія Ленні

Христос Родився! Christ is Born!

Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko

Extends warmest greetings to all our donors and supporters as we celebrate Christ's Birth and the New Year!

Board of Directors:

Andrew Hladyshevsky, Q.C., Boris Balan, Irka Mycak,
Gordon Gordey, Adrian Boyko, Lidia Narozniak, Scott Armstrong,
Orest Sklierenko, Oryssia Lennie

 **Shevchenko
Foundation**
Leadership • Stewardship • Partnership

Koliadnyky
Oleksandra Lytsak © Shevchenko Foundation 2019

202 - 952 Main St Winnipeg, MB R2W 3P4 www.shevchenkofoundation.com

**УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ
HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL**

154 East 10th Avenue, Vancouver, B.C. V5T 1Z4



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ – СЛАВІМО ЙОГО!

У цю радісну пору Різдва Христового, Нового Року і Богоявлення—сердечно вітаємо Ієрархів, Духовенство і вірних Української Православної Церкви в Канаді, наших парафіяльних членів і прихильників та весь український народ. Нехай благословення Христа будуть на усіх Вас протягом Свят і наступаючого Нового Року.

Від імені Промеди

Ієрей Роман Цаплян, Парох і Парафіяльна Управа

CHRIST IS BORN – LET US GLORIFY HIM!

In this festive season of Christ's Nativity, the New Year and Epiphany, sincere greetings are extended to the Hierarchs, Clergy and Faithful of the Ukrainian Orthodox Church in Canada; to our Congregation Members and Adherents, and indeed to all Ukrainian people. May you all share in Christ's blessings throughout this season and in the coming New Year.

On behalf of the Congregation

Rev. Fr. Roman Tsaplan, Pastor and the Congregation Executive



**SUS
Foundation of Canada**

620 Spadina Avenue, Toronto, ON M5S 2H4

www.susfoundation.ca

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

До Наших Членів, Жертводавців і Всіх Вірних
Української Православної Церкви в Канаді
Бажаємо Вам Веселих Свят Різдва Христового,
Нового Року та Богоявлення!

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

To our Members, Donors and all Faithful
of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.
Wishing you peace and joy on the feasts of
Christ's Nativity, the New Year and Theophany!



For the Foundation

*J. William Strus, President; Daniel Huzyk, Vice-President
Mark Olynyk, Secretary; Leo Atamanchuk, Treasurer*

DIRECTORS:

*Andy Balaura, Donna Kowalishin, Linda Lazarowich,
Gerald Luciuk, Marianne Zaparyniuk*

"Preserving our Past, Funding our Future"

**THE EPARCHIAL COUNCIL
OF THE CENTRAL EPARCHY
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
OF CANADA**

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

On the occasion of the Feast Days of the Nativity, the New Year and the Theophany of our Lord and Saviour Jesus Christ, we sincerely wish from the Central Eparchy our prayerful greetings to our Hierarchs: His Eminence Metropolitan Yuriy, His Grace Bishop Ilarion, His Grace Bishop Andriy, His Eminence Metropolitan-Emeritus John, of the Ukrainian Orthodox Church of Canada; Consistory Board members; Consistory Office staff; all Reverend Fathers and their families; all God-loving faithful members and adherents to all Parishes; our children, youth of our educational camps: Veselka, Trident and Green Grove; our cultural institutions and organizations across Canada; as well our Ukrainian brothers and sisters in Ukraine and throughout the world. May our loving Father bless us, at the time of the Incarnation of His Only-begotten Son, Jesus Christ, with His Heavenly Blessings, granting everyone peace, prosperity and forbearance for many years.

The Eparchial Council of the Central Eparchy of UOCC

His Eminence Metropolitan Yuriy,

Eparchial Bishop-Chairman

Michael Faryna, 1st Vice-Chair

V. Rev. Archpriest Gene Maximiuk, 2nd Vice-Chair

Sonia Sokyryka, Secretary

Gerald Hoffman, Treasurer

**Вітаємо
із Різдвом Христовим
і Новим Роком!**

**Христос Рождається!
Славимо Його!**

**Собор Св. Володимира,
Гамільтон, Онтаріо**



*Василь Макаренко, Настоятель
Орися Сушко, Голова Церковної Ради*



Ukrainian Orthodox Church of Canada 2nd Annual Lenten Food Drive:

For the Love of God

In the spirit of Christ's love, and blessed by His Eminence Metropolitan Yuriy,
parishes in the UOCC can participate in a Food Drive

March 2, 2020 - April 18, 2020

"For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink,
a stranger and you welcomed me." Matthew 25:35

Through this gesture, the Ukrainian Orthodox community can create conditions for those
requiring support to better their lives, and improve the communities in which we live.

TOTAL COLLECTED FROM THE UOCC : 1584 lbs of food and \$3585.00

More information will be coming in 2020!



Христос рождається! Славте Його!

В гарну днину добрий час,
Ми з Різдвом вітаєм вас,
І з вечерею святою,
Веселою колядою!
Хай колядочка лунає
І сніжком хай посипає.
Хай Рік Новий несе у хату
Щастя й радості багато!
Щоб Ви в своїм домі
Всі були здорові,
І щоби було у Вас
Усього доволі!
Хай сипляться гроші
Вам дощем із неба,
І Господь посилає
Усе, що Вам треба!
Хай щастя стукає у двері,
Хай заходять до оселі
Радість, злагода та спокій
І любов на довгі роки!



Christ is Born! Praise be unto Him!

We greet you on this beautiful day,
As the Birth of Christ is on the way!
Let joyful carols carry through the eve,
Let the snowfall cover the green
Let the New Year bring
Rejoicing bells that ring!

Be it so that you and your family
Have health and satisfaction consistently
Let the Lord plant your seeds
So you can reap anything you need!
Let delight knock on your door
And in your neighborhood continue to soar
Including happiness, harmony, peace
And love for many years!

Sincerely,
your CYMK National Executive

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ

ВІСНИК

• L E M E S S A G E R •

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАЛЕНДАР
2020
UKRAINIAN ORTHODOX
CALENDAR



*Катедри і Собори Української Православної Церкви в Канаді
Cathedrals and Sobors of the Ukrainian Orthodox Church of Canada*

**Wall Calendar 2020 – Available
2020 Настінний Календар – Вийшов з друку**

Price \$6.50 + taxes

To order please contact:

9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8

Tel.: 1-204-586-3093

Fax: 1-204-582-5241

Web: www.uocc.ca

E-mail: consistory@uocc



*Ecclesia Publishing Corporation
Winnipeg, Manitoba
CANADA
ISBN 0-921517-78-5*